



## CHAPITRE 78

Loi concernant le Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

Préambule.

**A**TTENDU que le Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt dudit bureau et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom corporatif.

**1.** Le nom corporatif de "Le Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec" est remplacé par celui de "La Commission des écoles catholiques de Québec", et ladite Commission des écoles catholiques de Québec est aux droits, intérêts, réclamations, prétentions et recours dudit Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec auquel elle succède et dont elle assume les obligations.

Taxe autorisée.

**2.** La cité de Québec ne peut exiger et prélever annuellement, de la dite Commission, pour fins de taxe d'eau et d'égout, une somme excédant quatre cents dollars par école, pour l'approvisionnement de l'eau et le raccordement des égouts à chacune

## CHAPTER 78

An Act respecting the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Quebec

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Preamble.

**W**HEREAS the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Quebec has, by its petition, represented that it is in the interest of the said Board and necessary for the proper administration of its affairs, that its charter and the acts amending same be again amended; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Corporate name.

**1.** The corporate name of "The Board of Roman Catholic School Commissioners of the City of Quebec", is replaced by that of "The Catholic School Commission of Quebec", and the said Catholic School Commission of Quebec is assignee to the rights, interests, claims, demands and recourse of the said Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Quebec to which it succeeds and whose obligations it assumes.

Tax authorized.

**2.** For water and sewer tax purposes, the city of Quebec may not exact and levy from the said Commission, for any year, a sum in excess of four hundred dollars for each school, for the supply of water and connection of sewers to each school

des écoles sous le contrôle de la dite Commission.

under the control of the said Commission.

Entente  
autorisée.

**3.** La dite Commission est autorisée à effectuer une entente avec la cité de Québec relativement à la fixation du taux de la retenue à être faite par cette dernière pour compenser ses pertes par non-recouvrement de la taxe scolaire et ses frais d'imposition et de perception de la dite taxe.

**3.** The said Commission is authorized to enter into any agreement with the city of Quebec relative to the fixing of the rate on the amounts to be retained by the latter to compensate it for losses through non-recovery of the school tax and its assessment and collection costs of the said tax.

Agreement  
authorized.

Pouvoirs  
additionnels.

**4.** En sus des pouvoirs conférés par l'article 38 de la loi 9 George VI, chapitre 71, la dite Commission, notwithstanding les dispositions à ce contraire contenues dans l'article 35 de la loi 32 Victoria, chapitre 16, ou toute autre loi, est autorisée, par la présente loi, à emprunter, par émission d'obligations ou bons, sujet à l'approbation de la Commission municipale de Québec et à celle du secrétaire de la province à la recommandation du surintendant de l'instruction publique, une somme n'excédant pas un million cinq cent mille dollars pour les fins suivantes:

**4.** In addition to the powers granted by section 38 of the act 9 George VI, chapter 71, the said Commission, notwithstanding the provisions to the contrary contained in section 35 of the act 32 Victoria, chapter 16, or in any other act, is hereby authorized to borrow, by means of an issue of bonds or debentures, subject to the approval of the Quebec Municipal Commission and of the Provincial Secretary upon the recommendation of the Superintendent of Education, a sum not exceeding one million five hundred thousand dollars for the following purposes:

Additional  
powers.

a) établir, construire et meubler une école en la paroisse de Notre-Dame de Pitié;

a. to establish, construct and furnish a school in the parish of Notre-Dame de Pitié;

b) établir, construire et meubler une école en la paroisse de Saint-Jean-Baptiste;

b. to establish, construct and furnish a school in the parish of Saint-Jean Baptiste;

c) établir, construire et meubler une école en la paroisse de Saint-Albert le Grand;

c. to establish, construct and furnish a school in the parish of Saint-Albert le Grand;

d) agrandir l'école existante en la paroisse de Saint-Pascal de Baylon.

d. to enlarge the existing school in the parish of Saint-Pascal-Baylon.

Change-  
ment de  
classe, etc.

**5.** Nonobstant les dispositions de l'article 233 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), ladite Commission aura la faculté, en tout temps durant l'année scolaire, de changer de classe ou d'école un instituteur ou une institutrice, pourvu que son traitement ne soit pas réduit.

**5.** Notwithstanding the provisions of section 233 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), the said Commission shall have the right, at any time during the school year, to transfer any teacher from any class or school provided his salary be not reduced.

Change of  
class, etc.

Taxe d'é-  
ducation.

**6.** Pour fins d'éducation, la Commission des écoles catholiques de Québec peut, par résolution, décréter et imposer, pour le laps de temps déterminé dans la résolution mais qui ne doit pas excéder trois années, un impôt spécial de un pour cent, de même nature, établi sur les mêmes bases, sauf le pourcentage de l'impôt, avec

**6.** For educational purposes, the Catholic School Commission of Quebec may, by resolution, decree and impose, for the period of time mentioned in the resolution, but which shall not exceed three years, a special tax of one per cent of the same kind, established on the same basis, save the percentage of tax, with the same

Educa-  
tion tax.

les mêmes effets et sujet aux mêmes exemptions que la taxe actuellement en vigueur et prévue par l'article 3 du chapitre 74 de la loi 4 George VI et ses amendements.

Percep-  
tion, etc.

Cet impôt spécial est prélevé et perçu dans le même territoire, au même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions que la taxe perçue en vertu du dit article 3 du chapitre 74 de la loi 4 George VI et ses amendements.

Partage.

Cet impôt doit être distribué et partagé de façon que les commissions scolaires catholiques et les commissions scolaires ou bureaux ou syndicats protestants des territoires assujettis à cet impôt reçoivent respectivement une proportion basée sur le nombre d'élèves d'âge scolaire fréquentant les écoles dans le territoire où ils résident.

Défaut  
d'entente.

A défaut d'entente entre les parties pour établir cette proportion, la décision du surintendant de l'instruction publique à ce sujet est définitive.

Entrée en  
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

effects and subject to the same exemptions as the tax now in force and provided for by section 3 of chapter 74, of the act 4 George VI and its amendments.

This special tax shall be levied and collected in the same territory, at the same time, in the same manner, under the same conditions and with the same sanctions as the tax collected under the said section 3 of chapter 74 of the act 4 George VI and its amendments.

Collec-  
tion, etc.

This tax shall be distributed and divided in such a manner that the Catholic School Commissions and the Protestant School Commissions or Boards or Trustees of the territories subject to such tax receive respectively a proportion based on the number of pupils of school age attending schools in the territory where they reside.

Distribu-  
tion.

In the absence of any agreement between the parties to establish such proportion, the decision of the Superintendent of Education in this matter shall be final.

Failure  
to agree.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.